



УГОДА
ПРО СПІВПРАЦЮ МІЖ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМ. АДАМА МІЦКЕВИЧА,
м. ПОЗНАНЬ, ПОЛЬЩА

I
УМАНСЬКИМ ДЕРЖАВНИМ ПЕДАГОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ІМ.
ПАВЛА ПИЧИНИ,
м. УМАНЬ, УКРАЇНА

Угода про співпрацю підписана 03.10.2005 в Умані

між

Університетом ім. Адама Міцкевича в особі ректора, професора, доктора Станіслава Лоренца

i

Уманським державним педагогічним університетом ім. Павла Пичини в особі ректора, професора, доктора Михайла Мартинюка

§1

співпраця буде здійснюватися між всіма науковими підструктурами Університету ім. Адама Міцкевича і всіма науковими підструктурами Уманського державного педагогічного університету ім. Павла Пичини.

§2

Сторони зобов'язуються здійснювати співпрацю в сфері наукових досліджень, розвивати академічні контакти між науковими співробітниками інститутів та факультетів обох вищих навчальних закладів. Сторони сприятимуть студентській мобільності, заохочуючи студентів до участі в навчальних курсах, літніх школах та інших програмах.

§3

Сторони зобов'язуються:

1. Обмінюватися досвідом, організувати консультації та взаємні візити, читати лекції.
2. Надати можливість молодим викладачам обох внз брати участь у конференціях і симпозіумах.
3. Надати можливість молодим викладачам обох внз проводити науково-дослідну роботу.

4. Проводити викладацькі і студентські обміни.
5. Співпрацювати в обміні науковими публікаціями та науковими матеріалами.

§4

Сторона, що відряджає, несе транспортні витрати до місця призначення, сторона, що приймає, бере на себе витрати на перебування.

§5

В рамках Угоди всім учасникам програм обміну гарантуються такі ж права, як і співробітникам і студентам внз, який приймає, відповідно до діючого законодавства і статуту університету.
Особи, що виїжджають, повинні оформити медичні страхові поліси на випадок хвороби або нещасного випадку.

§6

Робота з реалізації даної угоди буде окреслена в щорічних робочих програмах

§7

Ректор кожного університету призначає комісію з 1-3 викладачів, яка контролюватиме реалізацію даної угоди.

§8

Дана Угода заключається на необмежений термін. Всі зміни можуть бути внесені за взаємної згоди. Сторони гарантують можливість припинення дії Угоди з оповіщенням за 12 місяців.

§9

Текст Угоди укладено українською і польською мовами в 2-х примірниках для кожної сторони. Обидва варіанти мають однакову юридичну силу.

§10

Угода вважається чинною з дня підписання.



St. Lorenc
Професор, доктор Станіслав Лоренц
Ректор Університету ім. Адама
Мицкевича
Познань, Польща



M. Martyniuk
Професор, доктор Мартинюк М.П.
Ректор Уманського державного педагогічного
університету ім. Павла Тичини
Україна



ДОДАТОК

До Угоди про співпрацю
між

Уманським державним педагогічним університетом ім. Павла Тичини
(Україна)

і

Університетом ім. Адама Міцкевича
в Познані (Польща)

підписаний між Інститутом соціальної і мистецької освіти УДПТУ в Умані
і Європейським колегіумом УАМ в Гнезно

I. Цим додатком сторони беруть на себе зобов'язання:

1. Докласти зусиль до розвитку співпраці між Інститутом соціальної і мистецької освіти УДПТУ в Умані і Європейським колегіумом УАМ в Гнезно.
2. Організовувати викладацькі обміни на засадах запрошення на 1-2 семестри.
3. Делегувати викладачів для обміну досвідом в межах 15 днів поточного року (цей термін може бути розподілено на декілька осіб).
4. Організовувати спільні наукові конференції, які відбуватимуться (за попередньої домовленості) в Україні або Польщі.
5. Запрошувати закордонних партнерів до участі в наукових конференціях (для порівняння див. п. 4). Приймаюча сторона несе витрати на проживання і харчування, відряджуюча сторона покриває витрати на дорогу.
6. Обмінюватися науковою інформацією (власними періодичними виданнями, підручниками, посібниками тощо).
7. Забезпечити можливості публікування наукових статей в університетських виданнях.
8. Надавати можливість студентам університетів-партнерів проходити мовну практику або подавати заяви для розгляду можливості участі в роботі літньої школи, яка функціонує колегіумі.

9. Щороку приймати на навчання (на 1 семестр) в навчальному закладі 1 - 3 студенти старших курсів, гарантуючи їм безкоштовне навчання, приживання і харчування.

10. Витрати на дорогу покриваються самими студентами.

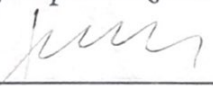
11. Щодо реалізації пунктів 5 і 9 (залежно від можливостей) приймаюча сторона повинна висловити згоду щонайменше за три місяці.


12. Реалізацію фінансових та організаційних зобов'язань, пов'язаних з реалізацією пунктів Додатку щодо умов співпраці, беруть на себе Інститут соціальної і мистецької освіти УДПТУ в Умані і Європейський колегіум УАМ в Гнезно.

II. Інші пункти Угоди залишаються без змін.

Від імені директора Європейського колегіуму УАМ в Гнезно професора, доктора Олександра Миколайчика

Директор Інституту соціальної і мистецької освіти УДПТУ


професор, доктор Пьотр Берінг


професор, доктор педагогічних наук
Побірченко Н.С.

ЗАТВЕРДЖУЮ
Ректор Університету ім. Адама Міцкевича в Познані

ЗАТВЕРДЖУЮ
Ректор Уманського державного педагогічного університету ім. Павла




професор, доктор Станіслав Лоренц




професор, доктор Мартинюк М.М.

Дата

Дата